

III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU VI TAT-TRATTAT TA' L-UE

DEĊIŻJONI KWADRU TAL-KUNSILL 2008/675/ĠAI

ta' l-24 ta' Lulju 2008

dwar it-tehid in konsiderazzjoni ta' kundanni fl-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea waqt proċedimenti kriminali godda

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 31 u 34(2)(b) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

(1) L-Unjoni Ewropea stabbiliet għaliha nnifisha l-oġġettiv li żżomm u tiżviluppa żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja. Dan l-oġġettiv jehtieg li jkun possibbli li informazzjoni dwar kundanni mogħtija fl-Istati Membri tittiehed in konsiderazzjoni barra mill-Istat Membru li jkun qed jagħti l-kundanna, kemm għall-prevenzjoni ta' reati godda kif ukoll waqt proċedimenti kriminali godda.

(2) Fid-29 ta' Novembru 2000 il-Kunsill, bi qbil mal-konkluzjonijiet tal-Kunsill Ewropew ta' Tampere, adotta il-Programm ta' miżuri biex jimplementa l-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali ⁽²⁾, li jipprovdi għall-“adozzjoni ta' strument wiehed jew aktar li jistabbilixxu l-prinċipju li qorti fi Stat Membru wiehed għandha tkun tista' tiehu konsiderazzjoni ta' sentenzi kriminali finali mogħtija mill-qrati fi Stati Membri oħrajn għall-finijiet ta' valutazzjoni tar-rekord kriminali tal-hati u biex jiġi stabbilit jekk dan reġax ikkommetta reat, u sabiex jiġi determinat it-tip ta' sentenza applikabbli u l-arrangamenti għall-infurzar tagħha”.

(3) L-ghan ta' din id-Deciżjoni Kwadru hu li jkun stabbilit obbligu minimu għall-Istati Membri biex jiehdu in konsiderazzjoni kundanni mogħtija fi Stati Membri oħrajn. Għalhekk din id-Deciżjoni Kwadru ma timpedixxix lill-Istati Membri milli jiehdu in konsiderazzjoni, skond il-liġi tagħhom u meta jkollhom l-informazzjoni disponibbli, per eżempju, deċiżjonijiet finali ta' awtoritajiet amministrattivi li d-deċiżjonijiet tagħhom jistgħu jiġu appellati fil-qrati kriminali li jistabbilixxu htija ta' reat kriminali jew ta' att punibbli skond id-dritt nazzjonali minhabba li huwa reat kontra l-liġi.

(4) Xi Stati Membri jattribwixxu effetti għal kundanni mogħtija fi Stati Membri oħrajn, waqt li oħrajn jiehdu in konsiderazzjoni biss kundanni mogħtija mill-qrati tagħhom stess.

(5) Il-prinċipju li l-Istati Membri għandhom jattribwixxu għal kundanna mogħtija fi Stati Membri oħrajn effetti ekwivalenti għal dawk attribwiti għal kundanna mogħtija mill-qrati tagħhom stess skond id-dritt nazzjonali għandu jiġi affermat, kemm jekk dawk l-effetti huma kkunsidrati mid-dritt nazzjonali bhala kwistjonijiet ta' fatt kif ukoll jekk ta' dritt proċedurali jew sostantiv. Madankollu din id-Deciżjoni Kwadru ma tftitx li tarmonizza l-konsegwenzi attribwiti mil-legislażzjoni nazzjonali differenti għall-eżistenza ta' kundanni preċedenti u l-obbligu li jittiehdu in konsiderazzjoni kundanni preċedenti li ngħataw fi Stati Membri oħrajn jeżisti biss sal-punt li l-kundanni nazzjonali preċedenti jittiehdu in konsiderazzjoni taht id-dritt nazzjonali.

(6) B'kuntrastr ma' strumenti oħra, din id-Deciżjoni Kwadru ma timmirax għall-eżekuzzjoni fi Stat Membru wiehed ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji meħuda fi Stati Membri oħrajn, iżda pjuttost timmira li tippermetti l-konsegwenzi jiġu marbuta ma' kundanna preċedenti mogħtija fi Stat Membru wiehed waqt proċedimenti kriminali godda fi Stat Membru iehor sal-punt li tali konsegwenzi huma marbuta ma' kundanni nazzjonali preċedenti skond id-dritt ta' dak l-Istat Membru l-iehor.

⁽¹⁾ Opinjoni tas-27 ta' Settembru 2006 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ ĠU C 12, 15.1.2001, p. 10.

- Għalhekk din id-Deciżjoni Kwadru ma fiha l-ebda obbligu li jittiehdu in konsiderazzjoni tali kundanni preċedenti per eżempju f'każijiet fejn l-informazzjoni miksuba taht strumenti applikabbli mhix suffiċjenti, fejn kundanna nazzjonali ma kinitx tkun possibbli rigward l-att li għalih il-kundanna preċedenti kienet giet imposta jew is-sanzjoni imposta preċedentement mhix magħrufa mis-sistema legali nazzjonali.
- (7) L-effetti ta' kundanna mogħtija fi Stat Membru ieħor għandhom ikunu ekwivalenti għall-effetti ta' deciżjoni nazzjonali fl-istadju ta' qabel il-kawża ta' proċedimenti kriminali, fl-istadju tal-kawża u fil-hin ta' l-eżekuzzjoni tas-sentenza.
- (8) Meta, waqt proċedimenti kriminali fi Stat Membru, tkun disponibbli informazzjoni dwar kundanna preċedenti fi Stat Membru ieħor, għandu jiġi evitat kemm jista' jkun li l-persuna kkonċernata tiġi ttrattata b'mod anqas favorevoli milli kieku l-kundanna preċedenti kienet kundanna nazzjonali.
- (9) L-Artikolu 3(5) għandu jiġi interpretat, fost l-oħrajn bi qbil mal-premessa 8, b'mod li jekk il-qorti nazzjonali fil-proċedimenti kriminali l-godda, meta tikkunsidra sentenza imposta preċedentement mogħtija fi Stat Membru ieħor, hija ta' l-opinjoni li l-ghoti ta' ċertu livell ta' sentenza fil-limiti tad-dritt nazzjonali jkun sproporzjonatament ahrax mal-hati, meta tikkunsidra ċ-ċirkostanzi tiegħu jew tagħha, u jekk l-iskop tal-punizzjoni jista' jinkiseb b'sentenza aktar baxxa, hija tista' tnaqqas il-livell tas-sentenza għaldaqstant, jekk l-għemil ta' dan seta' kien possibbli f'każijiet purament interni.
- (10) Din id-Deciżjoni Kwadru għandha tissostitwixxi d-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 56 tal-Konvenzjoni Ewropea tat-28 ta' Mejju 1970 dwar il-Validità Internazzjonali ta' Sentenzi Kriminali, dwar it-teħid in konsiderazzjoni ta' sentenzi kriminali, bejn Stati Membri partijiet għal dik il-Konvenzjoni.
- (11) Din id-Deciżjoni Kwadru tirrispetta l-prinċipju ta' sussidjarjetà previst mill-Artikolu 2 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u l-Artikolu 5 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea safejn dan jimmira għal approssimazzjoni tal-ligijiet u r-regolamenti ta' l-Istati Membri, li ma tistax issir b'mod adegwat mill-Istati Membri li jaġixxu b'mod unilaterali u teħtieġ azzjoni konċertata fl-Unjoni Ewropea. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif inhu previst mill-Artikolu 5 tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità, din id-Deciżjoni Kwadru ma teċċedix dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-objettiv.
- (12) Din id-Deciżjoni Kwadru tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u riflessi fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.
- (13) Din id-Deciżjoni Kwadru tirrispetta l-varjetà ta' soluzzjonijiet u proċeduri interni meħtieġa biex tittiehed in konsiderazzjoni kundanna preċedenti mogħtija fi Stat Membru ieħor. L-eskluzjoni ta' possibbiltà li tiġi riveduta kundanna preċedenti ma għandhiex timpedixxi lil Stat Membru milli jiehu deciżjoni, jekk meħtieġ, sabiex jiġu attribwiti l-effetti legali ekwivalenti għal tali kundanna preċedenti. Madankollu, il-proċeduri involuti fil-hruġ ta' tali deciżjoni m'għandhomx, bil-hsieb tal-hin u tal-proċeduri jew tal-formalitajiet meħtieġa, jirrenduha impossibbli li jiġu attribwiti effetti ekwivalenti ma' sentenza preċedenti mogħtija minn Stat Membru ieħor.
- (14) Indhil f'sentenza jew l-eżekuzzjoni tagħha jkopri inter alia sitwazzjonijiet fejn, skond id-dritt nazzjonali tat-tieni Stat Membru, is-sanzjoni imposta f'sentenza preċedenti għandha tiġi assorbita minn jew inkluża f'sanzjoni oħra, li mbagħad għandha tiġi effettivament eżegwita, sal-punt li l-ewwel sentenza ma tkunx diġà giet eżegwita jew l-eżekuzzjoni tagħha ma tkunx giet trasferita lit-tieni Stat Membru,

ADOTTA DAN ID-DECIŻJONI KWADRU:

Artikolu 1

Suġġett

1. Il-fini ta' din id-Deciżjoni Kwadru hi li tiddetermina l-kondizzjonijiet li taħthom, matul proċedimenti kriminali fi Stat Membru kontra persuna, kundanni preċedenti li ngħataw kontra l-istess persuna għal fatti differenti fi Stati Membri oħrajn, jittiehdu in konsiderazzjoni.

2. Din id-Deciżjoni Kwadru m'għandhiex ikollha l-effett li temenda l-obbligu tar-rispett għad-drittijiet fundamentali u l-prinċipji legali fundamentali kif minqaxin fl-Artikolu 6 tat-Trattat.

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni Kwadru "kundanna" tfisser kwalunkwe deciżjoni finali ta' qorti kriminali li tistabbilixxi htija ta' reat kriminali.

*Artikolu 3***Tehid in konsiderazzjoni, matul proċedimenti kriminali godda, ta' kundanna moghtija fi Stat Membru iehor**

1. Kull Stat Membru ghandu jiżgura li matul proċedimenti kriminali kontra persuna, kundanni preċedenti li ngħataw kontra l-istess persuna għal fatti differenti fi Stati Membri oħrajn, li fir-rigward tagħhom inkisbet informazzjoni taht strumenti applikabbli għal għajjnuna legali reċiproka jew għall-iskambju ta' informazzjoni estratta minn rekords kriminali, jittiehdu in konsiderazzjoni sal-livell li jittiehdu in konsiderazzjoni kundanni nazzjonali preċedenti, u li jiġu attribwiti lilhom effetti legali ekwivalenti bħal kundanni nazzjonali preċedenti, bi qbil mad-dritt nazzjonali.

2. Il-Paragrafu 1 ghandu japplika fl-istadju ta' qabel il-kawża, fl-istadju tal-kawża innifisha u fil-ħin ta' l-eżekuzzjoni tal-kundanna, partikolarment fir-rigward tar-regoli ta' proċedura applikabbli, inkluzi dawk relatati mad-detenzjoni proviżorja, id-definizzjoni tar-reat, it-tip u l-livell tas-sentenza, u r-regoli dwar l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni.

3. It-tehid in konsiderazzjoni ta' kundanni preċedenti moghtija fi Stati Membri oħrajn, kif previst fil-paragrafu 1, m'għandux ikollu l-effett li jfixkel, jirrevoka jew jirrevedi kundanni preċedenti jew kwalunkwe deċiżjoni relatata ma' l-eżekuzzjoni tagħhom mill-Istat Membru li jkun qed imexxi l-proċedimenti l-godda.

4. Skond il-paragrafu 3, il-paragrafu 1 m'għandux japplika sal-punt li, li kieku l-kundanna preċedenti kienet kundanna nazzjonali ta' l-Istat Membru li jkun qed imexxi l-proċedimenti l-godda, it-tehid in konsiderazzjoni tal-kundanna preċedenti kien, skond id-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat Membru, ikollu l-effett li jfixkel, jirrevoka jew jirrevedi l-kundanna preċedenti jew kwalunkwe deċiżjoni relatata ma' l-eżekuzzjoni tagħha.

5. Jekk ir-reat li għalih il-proċedimenti godda jitwettqu ġie kommess qabel mal-kundanna preċedenti tkun ingħatat jew tkun ġiet eżegwita kompletament, il-paragrafi 1 u 2 m'għandhomx ikollhom l-effett li jobbligaw lill-Istati Membri biex japplikaw ir-regoli nazzjonali tagħhom dwar kif jiġu imposti s-sentenzi, fejn l-applikazzjoni ta' dawk ir-regoli għal kundanni barranin tillimita lill-imħallef fl-impożizzjoni ta' sentenza fil-proċedimenti godda.

Madankollu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li ftali każijiet il-qrati tagħhom jistgħu b'xi mod iehor jieħdu in konsiderazzjoni kundanni preċedenti moghtija fi Stati Membri oħrajn.

*Artikolu 4***Relazzjoni ma' strumenti legali oħrajn**

Din id-Deċiżjoni Kwadru għandha tissostitwixxi l-Artikolu 56 tal-Konvenzjoni Ewropea ta' l-Aja tat-28 ta' Mejju 1970 dwar il-Validità Internazzjonali ta' Sentenzi Kriminali bejn l-Istati Membri partijiet għal dik il-Konvenzjoni, bla hsara għall-applikazzjoni tagħha f'relazzjonijiet bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi.

*Artikolu 5***Implimentazzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri meħtieġa sabiex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' din id-Deċiżjoni Kwadru sal-15 ta' Awwissu 2010.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lis-Segretarjat Generali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni t-testi tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-dritt nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom minn din id-Deċiżjoni Kwadru.

3. Abbażi ta' dik l-informazzjoni l-Kummissjoni għandha, sal-15 ta' Awwissu 2011, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Deċiżjoni Kwadru, flimkien ma' proposti leġislattivi jekk ikun meħtieġ.

*Artikolu 6***Dhul fis-seħh**

Din id-Deċiżjoni Kwadru għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussell, 24 ta' Lulju 2008.

Għall-Kunsill

Il-President

B. HORTEFEUX